



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosova
Kuvendi- Skupština- Assembly

PROJEKTLIGJI PËR SHQYRTIMIN DHE VËRTETIMIN E PASURISË SË PAJUSTIFIKUESHME

DRAFT LAW ON REVIEW AND VERIFICATION OF THE UNJUSTIFIED PROPERTY

ZAKON O PROVERI I PREISPITIVANJE NEZAKONITE IMOVINE



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY	REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton</p>	<p>Based on Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo;</p> <p>Approves:</p>	<p>U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>usvaja</p>
<p>LIGJI PËR SHQYRTIMIN DHE VËRTETIMIN E PASURISË SË PAJUSTIFIKUESHME</p>	<p>LAW ON REVIEW AND VERIFICATION OF THE UNJUSTIFIED PROPERTY</p>	<p>ZAKON O PROVERI I PREISPITIVANJU NEZAKONITE IMOVINE</p>
<p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p>	<p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p>	<p>GLAVA I OPŠTE ODREDBE</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Član 1 Cilj</p>
<p>Ky ligj përcakton kompetencat dhe procedurën për shqyrtimin dhe vërtetimin e pasurisë së pajustificueshme, duke përfshirë edhe konfiskimin e pasurisë së fituar në kundërshtim me legjislacionin në fuqi, si dhe çfarëdo forme të pasurisë së fituar pa arsyetimin me bazë të ligjshme.</p>	<p>This Law determines competencies and procedure for review and verification of the unjustified property, including confiscation of the acquired property inconsistent to the legislation in force, and any form of the acquired property without justification on legal basis.</p>	<p>Ovaj zakon utvrđuje nadležnosti i postupak o proveri i preispitivanju nezakonite imovine, uključujući i konfiskaciju imovine stečene u suprotnosti sa važećim zakonima, kao i svaki oblik stečene imovine bez zakonskog opravdanja.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Dispozitat e këtij ligji zbatohen për pasurinë e fituar nga personat të cilët e kanë sajuar pasurinë në kundërshtim me legjislacionin dhe pa bazë brenda dhe jashtë Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Ky ligj nuk rregullon çështjen e konfiskimit të pasurisë me rastin e kryerjes së veprës penale dhe si i tillë rregullon në mënyrë të veçantë procedurën e shqyrtimit të pasurisë lidhur me themelësinë e saj në aspektin e justifikimit dhe ligjshmërisë, pa u kushtëzuar në kryerjen e veprës penale.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. Provisions of this Law shall apply for acquired property by persons who have created property inconsistent to the legislation and without any basis in the Republic of Kosovo and abroad.</p> <p>2. This Law does not regulate the confiscation of property during the commission of a criminal offence and as such specifically regulates the procedure of property review regarding its foundation in terms of justification and legitimacy, without being subject to the commission of the criminal offence.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>1. Odredbe ovog zakona primenjuju se na imovinu stečenu od lica koja su stvorila imovinu u suprotnosti sa važećim zakonima i bez osnova unutar i van Republike Kosova.</p> <p>2. Ovaj zakon ne reguliše pitanje konfiskacije imovine prilikom vršenja krivičnog dela i kao takav posebno uređuje postupak preispitivanja imovine vezano za njenu temeljitost sa aspekta dokazivanja i zakonitosti, bez uslovljavanja na izvršenje krivičnog dela.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Për qëllime të këtij ligji, shprehjet e mëposhtme kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Agjenci - Agjencia për Administrimin e Pasurisë së Sekuestruar ose të Konfiskuar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. For the purposes of this Law, terms used in this Law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Agency – Agency on the Management of Sequestered or Confiscated Assets;</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Za potrebe ovog zakona, dole navedeni izrazi imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. Agencija – Agencija za upravljanje zaplenjenom i oduzetom imovinom;</p>



<p>1.2. Ministri - Ministria e Drejtësisë.</p> <p>1.3. Konfiskim - konfiskimi i përhershëm i pasurisë, të urdhëruar me vendim të formës së prerë nga Gjykata kompetente apo organi tjetër kompetent në pajtim me ligjin në fuqi.</p> <p>1.4. I dyshuari – pronari apo poseduesi i pasurisë në kuptim të këtij ligji, ndaj të cilit zhvillohet procedura për vërtetimin e themelsisë së pasurisë të cilën e posedon, ai apo personi i tretë tek i cili e ka bartur,</p> <p>1.5. Prokurori – Organi i ndjekjes penale që nënkupton Prokurorin e Prokurorisë Themelore.</p> <p>1.6. Pasuria – përfshinë të gjitha sendet e luajtshme dhe të paluajtshme, duke përfshirë paratë dhe letrat të tjera me vlerë, pa marrë parasysh se të njëjtat a gjenden brenda apo jashtë territorit të Republikës së Kosovës.</p> <p>1.7. Kompetencat për konfiskim të pasurisë - masat për konfiskimin e pasurisë sipas procedurës së përcaktuar</p>	<p>1.1. Ministry – Ministry of Justice;</p> <p>1.3. Confiscation – permanent confiscation of the assets, ordered by a final decision of the competent court or another competent authority in accordance with the Law in force;</p> <p>1.4. The suspect – owner or property possessor according to this Law, against whom the procedure is conducted for verification of the foundation of the property that he possess or the third party to whom the property was carried forward;</p> <p>1.5. Prosecutor – criminal prosecution body that means the Prosecutor of the Basic Prosecution Office;</p> <p>1.6. Property – includes all movable and immovable real rights, including money and other securities, regardless whether the same are within or outside the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.7. Competencies for confiscation of property – measures for confiscation of</p>	<p>1.2. Ministarstvo – Ministarstvo pravde;</p> <p>1.3. Konfiskacija – trajna konfiskacija imovine naložena pravosnažnom odlukom nadležnog suda ili drugog nadležnog organa u skladu sa važećim zakonom;</p> <p>1.4. Osumnjičeni – vlasnik ili posedilac imovine u smislu ovog zakona, protiv koga se vodi postupak imovinske temeljnosti koju poseduje on ili treće lice na koje je preneo;</p> <p>1.5. Tužioc – Organ krivičnog gonjenja koji podrazumeva tužioca Osnovnog tužilaštva;</p> <p>1.6. Imovina – obuhvata sve pokretne i nepokretne stvari, uključujući novac i druge hartije od vrednosti, bez obzira da li se nalaze na teritoriji ili van teritorije Repbulike Kosova;</p> <p>1.7. Nadležnosti konfiskacije imovine – mere za konfiskaciju imovine u skladu sa postupkom koji je propisan ovim zakonom;</p>
--	---	--



<p>në këtë ligj.</p> <p>1.8. Blerësi <i>bona fide</i> - personi i cili ka blerë pasurinë nga i pandehuri apo personi i dënuar pas pagesës së një çmimi të arsyeshëm të tregut për atë pasuri, duke marr parasysh nenin 97.2 të Kodit Penal të Republikës së Kosovës.</p> <p>1.9. KPRK – Kodi i Penal i Republikës së Kosovës</p> <p>1.10. KPPRK – Kodi i Procedurës Penale të Republikës së Kosovës</p> <p>1.11. AKK – Agjencia Kundër Korrupsionit</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI II OBJEKTI I VËRTETIMIT DHE SHQYRTIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Pasuria e cila i nënshtrohet vërtetimit dhe shqyrtimit</p> <p>1. Pasuria që i nënshtrohet dispozitave të</p>	<p>property according to the procedure defined by this Law;</p> <p>1.8. <i>Bona fide</i> buyer – person who has bought property from the defendant or the convicted person after payment of a reasonable market price for such property, taking into account Article 97.2. of the Criminal Code of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.9. CCRK – Criminal Code of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.10. CPCRK – Criminal Procedure Code of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.11. ACA- Anti-Corruption Agency.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II VERIFICATION AND REVIEW OBJECT</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Property subject to the verification and review</p>	<p>1.8. Kupac <i>bona fide</i> – lice koje je kupilo imovinu od optuženog ili osuđenog nakon isplate razumne tržišne cene za tu imovinu, u skladu sa članom 97.2 Krivičnog zakonika Republike Kosova;</p> <p>1.9. KZRK – Krivični zakonik Republike Kosova;</p> <p>1.10. ZKPRK – Zakonik krivičnog postupka Republike Kosova;</p> <p>1.11. APK - Agencija protiv korupcije</p> <p style="text-align: center;">GLAVA II OBJEKAT PROVERE I PREISPITIVANJA</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Imovina koja je predmet provere i preispitivanja</p>
--	--	--



<p>këtij ligji, përfshinë objektin e vërtetimit dhe të shqyrtimit siç është përkufizuar në kuptimin e këtij ligji në pajtim me përkufizimet e cekura në nenin 3 nën-paragrafi. 1.6 të këtij ligji.</p> <p>2. Si pasuri që i nënshtrohet kompetencave të konfiskimit për shkak të sajimit të pajustificueshëm dhe të kundërligjshëm, e cila është fituar nga i dyshuari i cili ka vdekur mund t'i nënshtrohet procedurës së vërtetimit dhe shqyrtimit të saj.</p> <p>3. Pasuria që i nënshtrohet procedurës të përcaktuar me këtë ligj, përfshinë edhe pasurinë e cila është fituar nga i dyshuari dhe i cili është larguar nga Republika e Kosovës.</p> <p>4. Dispozitat e këtij ligji mund të zbatohen edhe për pasurinë e cila i është bartur palës tjetër pjesërisht apo tërësisht nga personi i cili është apo merr statusin e të dyshuarit apo të dënuarit. Pala tjetër ka të drejtë për të provuar se është blerës <i>bona fide</i> i pasurisë. Pasuria nuk mund të konfiskohet nga blerësi <i>bona fide</i> i asaj pasurie.</p>	<p>1. The property subject to the provisions of this Law, includes verification and review object as defined in the meaning of this Law in compliance with definitions mentioned in Article 3 sub-paragraph 1.6 of this Law.</p> <p>2. The property subject to the competencies of confiscation due to unjustified and illegal creation, which was acquired by the suspect who has died may be subject to its verification and review procedure.</p> <p>3. The property that is subject to the procedure defined by this Law, includes also the property that was acquired by the suspect who has left the Republic of Kosovo.</p> <p>4. Provisions of this Law may be applied also for the property that was transferred to another party partially or completely by the person who is or takes the status of a suspect or convicted person. The other party shall have the right to prove that he/she is a <i>bona fide</i> buyer of the property. Property can not be confiscated from the <i>bona fide</i> buyer of that property.</p>	<p>1. Imovina koja podleže odredbama ovog zakona obuhvata objekat ispitivanja i provere kako je utvrđeno u smislu ovog zakona, u skladu sa definicijama navedenih u članu 3, podstav 1.6. ovog zakona;</p> <p>2. Kao imovina koja podleže nadležnostima konfiskacije zbog ne dokazivanja i protiv zakonitosti, koju je stekao osumnjičeni koji je umro, može biti predmet postupka provere i preispitivanja;</p> <p>3. Imovina koja podleže proceduri utvrđenoj ovim zakonom, obuhvata i imovinu koju je stekao osumnjičeni koji je napustio Republiku Kosovo.</p> <p>4. Odredbe ovog zakona mogu se sprovesti i na imovinu koju je lice koje je osuđeno ili je dobilo status osumnjičenog ili osuđenog delimično ili u potpunosti prenelo drugoj strani. Druga stranka ima pravo da dokaže da je kupac imovine <i>bona fide</i>. Imovina kupljena <i>bona fide</i> ne može se konfiskovati.</p>
--	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 5 Kushtet për vërtetimin e pasurisë së pajustificueshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Conditions for verification of unjustified property</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Uslovi za proveru nezakonite imovine</p>
<p>1. Trupi gjykues nga Departamenti i Krimeve të Rënda pranë Gjykatës kompetente, pasurinë e cila është objekt i vërtetimit dhe shqyrtimit të themelësisë së saj, lidhur me sajimin e saj të justifikueshëm dhe ligjshmërinë e përfitimit të saj, do të vlerësojë se nuk është e justifikueshme dhe e ligjshme, nëse:</p> <p>1.1. i dyshuari e ka sajuar pasurinë në bazë të ndonjë veprimtarie e cila paraqet rrethanë në kundërshtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.2. të hyrat legjitime të dyshuarit kanë qenë të pamjaftueshme për të mundësuar blerjen e pasurisë;</p> <p>1.3. i dyshuari nuk ka mundur të vërtetojë burimin e prejardhjes së pasurisë bazë dhe asaj të sajuar;</p> <p>1.4. transaksionet në mes të dyshuarit dhe personit të tretë nuk korrespondojnë me mundësit</p>	<p>1. The trial panel from the Department of Serious Crimes before the competent Court, the property that is object to verification and review of its foundation, related to its justified creation and its legitimate acquisition, shall estimate that it is not justified and legal, if:</p> <p>1.1. the suspect has created the property based on any activity that presents circumstance inconsistent with legislation in force;</p> <p>1.2. lawful revenues of the suspect have been insufficient to enable the purchase of the property;</p> <p>1.3. the suspect could not verify the source of origin of the basic property and the created one;</p> <p>1.4. transactions between the suspect and the third person do not correspond</p>	<p>1. Imovinu koja je objekat provere i preispitivanja temeljnosti, vezano za njenu opravdanost i zakonito sticanje, Sudsko veće Odeljenja za teška krivična dela pri nadležnom sudu, oceniće kao ne dokazanu i nezakonitu, ukoliko:</p> <p>1.1. je osumnjičeni steka imovinu delatnošću koja predstavlja okolnosti suprotne sa zakonima na snazi;</p> <p>1.2. su legitimni prihodi osumnjičenog bili nedovoljni za kupovinu imovine;</p> <p>1.3. osumnjičeni nije mogao da dokaže izvor porekla osnovne imovine i one stečene;</p> <p>1.4. transakcije između osumnjičenog i trećeg lica ne odgovaraju objektivnim mogućnostima osumnjičenog;</p> <p>1.5. od delatnosti koju obavlja</p>



<p>objektive të të dyshuarit;</p> <p>1.5. nga veprimtaria të cilën e ushtron i dyshuari rezulton mundësia e kryerjes së veprës penale që ndërlihet me motivin e përfitimit material ;</p> <p>1.6. sjellja nga nën-paragrafi 1.5. i këtij paragrafi do të mundësonte blerjen e një pjese apo tërësinë e pasurisë.</p> <p>2. Gjykata do të vlerësojë se pasuria është e pajustificueshme apo e kundërligjshme në çdo rast kur i dyshuari dështon që të provojë themelësinë dhe bazën e pasurisë e cila shqyrtohet në procedurën e zhvilluar sipas këtij ligji për cilëndo nën-paragraf nga paragrafi 1. i këtij neni.</p> <p>3. I dyshuari ka të drejtën e mbrojtjes gjatë tërë procedurës sipas këtij ligji.</p> <p>4. Në rast kur personi i dyshuar është i dënuar sipas aktgjykimit të formës së prerë, i njëjti ka afat prej tridhjetë (30) ditësh pas pranimit të kopjes së kërkesës së Prokurorit të shtetit për të paraqitur</p>	<p>with objective possibilities of a suspect;</p> <p>1.5. from the activity exercised by the suspect, there derives the possibility for commission of the criminal offence that is connected to the motive of material benefit;</p> <p>1.6. behavior from sub-paragraph 1.5 of this Article could enable purchase of a part or of the entire property.</p> <p>2. The court shall estimate that the property is unjustified and illegal in any case when the suspect fails to prove the foundation and property basis which shall be reviewed in procedure developed under this Law for any sub-paragraph for any sub-paragraph from paragraph 1 this Article.</p> <p>3. The suspect has the right of protection during the entire procedure according to this Law.</p> <p>4. In case when the suspect is convicted based on the final judgment, the same in terms of thirty (30) days after receiving the copy of a request of the State Prosecutor should present</p>	<p>osumnjiçeni proizilazi mogućnost vršenja krivičnog dela koja se nadovezuje na motiv materijalnog profita; i</p> <p>1.6. ponašanje prema podstavu 1.5. ovog stava će omogućiti kupovinu jednog dela ili cele imovine.</p> <p>2. Sud će proceniti da je imovina ne dokazana i protivzakonita uvek kada osumnjiçeni ne uspe dokazati imovinsku temeljitost koja se razmatra u raspravi održanoj shodno ovom zakonu za bilo koji podstav iz stava 1 ovog člana.</p> <p>3. Osumnjiçeni ima pravo odbrane tokom čitavog postupka prema ovom zakonu.</p> <p>4. U slučaju da je osumnjiçena osoba osuđena pravosnažnom presudom, ona raspolaže jednim rokom od trideset (30) dana nakon prijema kopije zahteva Državnog tužioca da podnese dokaze da je imovina kupljeno od legitimnih prihoda.</p> <p>5. Za imovinu koju je steklo pre krivičnog</p>
---	--	--



<p>prova që pasuria është blerë nga të ardhurat legjitime.</p> <p>5. Për ndonjë pasuri të përvetësuar nga personi i dënuar para periudhës së kohës së veprës penale për të cilën ai është dënuar, personi i dënuar mund të paraqesë prova lidhur me shënimet kadastrale ose dokumentet tjera të cilat mund të dëshmojnë se pasuritë janë blerë me të ardhura të ligjshme.</p> <p>6. Gjyqtari i vetëm gjykues apo trupi gjykues mban shqyrtimin në të cilin:</p> <p>6.1 të pandehurit i lejohet që të shqyrtojë provat që mbështesin kërkesën e Prokurorit të shtetit nga paragrafi 1. i këtij neni;</p> <p>6.2 Prokurorit të shtetit i lejohet që të shqyrtojë dhe t'i kundërshtojë provat e paraqitura nga i pandehuri sipas paragrafëve 4. dhe 5. të këtij neni;</p> <p>6.3 Pala tjetër ka të drejtë për të provuar se është blerës <i>bona fide</i> i pasurisë, në pajtim me nenin 4. paragrafin 4. të këtij ligji.</p>	<p>evidences that the property was purchased by the legal incomes.</p> <p>5. For any appropriation of estates by the convicted person before the period of commission of the criminal offence for which he/she was convicted, the convicted person may present evidences related to the cadastral papers or other documents which may prove that the properties have been purchased with legal incomes.</p> <p>6. The single trial judge or the trial panel shall conduct the review in which:</p> <p>6.1. the defendant is allowed to review the proofs that support the request of the State Prosecutor from paragraph 1 of this Article;</p> <p>6.2. the State Prosecutor is allowed to review proofs presented by the defendant according to paragraphs 4 and 5 of this Article;</p> <p>6.3. the other party has the right to prove that he/she is a <i>bona fide</i> buyer, in compliance with Article 4 paragraph 4 of this Law.</p>	<p>dela za koje je osuđeno, osuđeno lice može podneti dokaze vezano sa katastarskim podacima ili drugim dokumentima koji mogu svedočiti da je imovina kupljena od zakonitih prihoda.</p> <p>6. Sudija pojedinac ili Sudsko telo održava raspravu u kojoj:</p> <p>6.1. optuženom se dozvoljava da razmotri dokaze koje podržavaju zahtev Državnog tužioca iz stava 1 ovog člana;</p> <p>6.2. Državnom tužiocu dozvoljava se da razmatri podnete dokaze od strane optuženog, shodno stv. 4 i 5 ovog člana;</p> <p>6.3. Druga strana ima pravo da dokaže da je kupac imovine <i>bona fide</i>, shodno članu 4, podstav 4 ovog zakona.</p>
--	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p style="text-align: center;">Kushtet për shqyrtim të pasurisë në pronësi të të dyshuarit i cili ka vdekur</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p style="text-align: center;">Conditions for review of the property in ownership of the suspect who has died</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p style="text-align: center;">Uslovi razmatranja imovine u posedu osumnjičenog koji je umro</p>
<p>1. Kur gjatë procedurës apo edhe para inicimit të saj, në rast të vdekjes së të dyshuarit, pasuria e tillë do të sekuestrohet përkohësisht pas dorëzimit të kërkesës nga ana e Prokurorit dhe kështu Gjykata në bazë të propozimit të Prokurorit të shtetit mund të vazhdojë procedurën e vërtetimit dhe shqyrtimit nga ky ligj nëse:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. vlera e pasurisë që i nënshtrohet shqyrtimit tejkalon njëmijë (1,000) Euro; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. vazhdimi i procedurës është në interes të drejtësisë.</p> <p>2. Gjykata merr vendim për të vazhduar procedurën e shqyrtimit pavarësisht vdekjes së të dyshuarit dhe cek arsyet përse procedura për vërtetim dhe shqyrtim të pasurisë kundër të dyshuarit nuk mund të fillohet apo vazhdohet, vlerën e pasurisë që i nënshtrohet vërtetimit dhe shqyrtimit, si dhe arsyet përse është në interes të drejtësisë për të</p>	<p>1. When during the procedure or even prior to its initiation, in case of the death of the suspect, such property shall be sequestered temporarily after submission of a request by the Prosecutor and thus the Court based on the proposal of the State Prosecutor may continue the procedure of verification and review under this Law, if:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. the property value subject to the review exceeds the amount of one thousand (1.000) Euro; and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. continuation of the procedure is in the interest of the justice.</p> <p>2. The court takes decision to continue the review procedure regardless of the death of the suspect and mentions the reasons why the procedure for verification and review of property against the suspect cannot begin or continue, the amount of the property subject to the verification and review, as well as the reasons why it is in the interest of justice to</p>	<p>1. Ukoliko je pre ili za vreme procedure osumnjičeni preminuo, po nalogu tužioca, njegova imovina se privremeno oduzima. Na osnovu predloga državnog tužioca, sud može nastaviti postupak razmatranja i provere prema ovom zakonu, ukoliko:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.11. vrednost imovine koja podleže razmatranju prekoračuje hiljadu (1,000) evra; i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.12. je nastavak postupka u interesu pravde.</p> <p>2. Sud donosi odluku o nastavljanju postupka razmatranja bez obzira na smrt osumnjičenog i navodi razloge zašto se postupak o ispitivanju i proveru imovine protiv osumnjičenog ne može pokrenuti ili nastaviti, vrednost imovine koja podleže ispitivanju i proveru, kao i razloge zašto je u interesu pravde da se nastavi postupak shodno ovom zakonu.</p>



<p>vazhduar procedurën sipas këtij ligji.</p> <p>3. Nëse trashëgimtarët ligjor të të dyshuarit të vdekur nuk kanë angazhuar mbrojtës, Gjykata cakton ose vazhdon autorizimin e mbrojtësit për të përfaqësuar interesat e të dyshuarit të vdekur. Mbrojtësi vepron në interesin më të mirë të trashëgimtarëve ligjor të të dyshuarit të vdekur.</p> <p>4. Nëse nuk është parashtruar kërkesa për vërtetim dhe shqyrtim të pasurisë, Prokurori ka afat dhjetë (10) vjeçar nga dita e vdekjes së të dyshuarit për të iniciuar procedurën e paraparë me këtë ligj. Kërkesa paraqitet përshtatshëmrisht në pajtim me dispozitat e këtij ligji.</p> <p>5. Nëse kërkesa është parashtruar para vdekjes së të dyshuarit, ose nëse kërkesa është ngritur sipas paragrafit 4. të këtij neni, Gjykata mban shqyrtimin gjyqësor në pajtim me Kapitullin III të këtij Ligji.</p> <p>6. Nëse Gjykata çmon se i dyshuari i vdekur ka sjuar pasurinë pa ndonjë justifikim apo në rrethana të kundërligjshme, Gjykata nxjerr aktgjykim në të cilin:</p>	<p>continue the procedure according to this Law.</p> <p>3. If the legal inheritors of the deceased suspect have not engaged a defence counsel, the Court shall appoint or continue the authorization of a defence counsel to represent the interests of the deceased suspect. The defence counsel shall act in the best interest of the legal inheritors of the deceased suspect.</p> <p>4. If there was not submitted the request for verification and review of the property, the Prosecutor shall have the right, in terms of ten (10) years from the day the suspect died, to initiate the procedure foreseen in this Law. The request complies mutatis mutandis with provisions of this Law.</p> <p>5. If the request was filed before the death of a suspect, or if the request was filed according to paragraph 4 of this Article, the court shall hold the main trial in compliance with Chapter III of this Law.</p> <p>6. If the court estimates that the deceased suspect has created property without any justification and in illegal circumstances, the court shall issue the judgment in which:</p>	<p>3. Ukoliko zakonski naslednici preminulog nisu angažovali branioca, Sud imenuje odbranu ili produžava ovlašćenje odbrane da predstavlja interese preminulog osumnjičenog. Branilac postupa u najboljem interesu zakonskih naslednika preminulog osumnjičenog.</p> <p>4. Ukoliko nije podnet zahtev za proveru i preispitivanje imovine, tužilac ima rok od deset (10) godina nakon smrti osumnjičenog da pokrene postupak predviđen ovim zakonom. Zahtev se podnosi na odgovarajući način u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>5. Ukoliko je zahtev podnet pre smrti osumnjičenog ili je podnet shodno stavu 4 ovog člana, sud održava suđenje u skladu sa glavom III ovog Zakona.</p> <p>6. Ukoliko sud utvrdi da je preminuli osumnjičeni stekao imovinu bez nekog opravdanja ili u protiv zakonitim okolnostima, sud donosi presudu u kojoj: 6.1. se utvrđuje da je imovina stečena</p>
--	--	--



<p>6.1 përcakton se pasuria është sajuar pa ndonjë justifikim legjitim ose në kundërshtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>6.2. përcakton llojin e pasurisë dhe vlerën monetare të saj;</p> <p>6.3. urdhëron që pasuria apo të drejtat të kalojnë në pronësi të Republikës së Kosovës apo të palës së dëmtuar, siç është e përshtatshme;</p> <p>6.4. detyron palët tjera ta dorëzojnë pasurinë në pronësinë e Republikës së Kosovës, siç është e përshtatshme, nëse nuk janë dorëzuar në pajtim me nënparagrafin 6.3.</p> <p>6.5. detyron palët të tjera që vlerën e caktuar monetare të pasurisë ta paguaj ndaj palës që eventualisht mund të jetë dëmtuar nga ndonjë aktivitet i kundërligjshëm i të dyshuarit në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga dita kur aktgjykimi merr formën e prerë; dhe</p> <p>6.6. urdhëron që në regjistrat publik të Gjykatës apo organit tjetër të bëhen</p>	<p>6.1. determines that the property was created without any legal justification or inconsistent to the legislation in force;</p> <p>6.2. determines the type of property and its monetary value;</p> <p>6.3. orders to transfer the property or the rights on the ownership of the Republic of Kosovo or to the damaged party, mutatis mutandis;</p> <p>6.4. obliges other parties to deliver their property to the Republic of Kosovo, mutatis mutandis, if it has not been delivered in compliance with subparagraph 6.3;</p> <p>6.5. obliges other parties to pay the fixed amount of the property to the party that might be damaged by any illegal activity of the suspect, in terms of fifteen (15) days from the day the judgment becomes final; and</p> <p>6.6. orders to make proper changes in</p>	<p>bez nekog legitimnog dokaza ili u suprotnosti sa važećim zakonima;</p> <p>6.2. utvrđuje vrstu imovine i njenu monetarnu vrednost;</p> <p>6.3. nalaže da imovina ili prava pređu u vlasništva Republike Kosova ili oštećene strane, anako kako je prikladno;</p> <p>6.4 nalaže drugim stranama da imovinu predaju Republici Kosovu, na prikladan način, ako nije predata u skladu sa podstavom 6.3.</p> <p>6.5. prisiljava druge stranke da određenu monetarnu vrednost isplate stranki koja je eventualno oštećena od neke protivzakonite aktivnosti osumnjičenog u roku od petnaest (15) dana od dana kada presuda postane konačna; i</p>
--	---	---



<p>ndryshimet përkatëse të së drejtës pronësore në emër të Republikës së Kosovës apo palës së dëmtuar, siç është e përshtatshme.</p> <p>7. Kundër aktgjykimit sipas paragrafit 6. të këtij neni, lejohet parashtrimi i ankesës së veçantë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Transaksionet <i>inter vivos</i> dhe <i>mortis causa</i></p> <p>1. Çdo masë pasurore e cila është transferuar sipas punës juridike <i>inter vivos</i> (në mes të gjallëve) në mes të dyshuarit dhe personave të tjerë, pasuria e tillë do të shqyrtohet pa ndonjë afat të kufizuar lidhur me transaksionin e pasurisë.</p> <p>2. Të gjitha rregullat dhe kriteret për vërtetimin dhe shqyrtimin e masës pasurore që është objekt i transaksionit, do të shqyrtohet sipas rregullave të të cekura në këtë ligj dhe dispozitat e KPPRK-së.</p> <p>3. Çdo masë pasurore e cila është transferuar sipas punës juridike <i>mortis</i></p>	<p>public registers of court or other body, of the property rights on behalf of the Republic of Kosovo or the injured party, <i>mutatis mutandis</i>.</p> <p>7. A separate appeal shall be allowed against the judgment under paragraph 6 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 <i>Inter vivos</i> and <i>mortis causa</i> Transactions</p> <p>1. Any property transferred under legal task <i>inter vivos</i> (between the living) between the suspect and other persons, such property shall be reviewed without any limited deadline regarding the property transactions.</p> <p>2. All rules and criteria for verification and review of the property that is object of the transaction, shall be reviewed in conformity with general rules mentioned in this Law and provisions of CPCRK.</p> <p>3. Any property transferred under legal task</p>	<p>6.6. nalaže da se u javnim registrima suda ili drugog organa izvrše odgovarajuće promene u imovinskim pravima na ime Republike Kosova ili oštećene strane, kako je to prikladnije.</p> <p>7. Protiv presude premastavu 6 ovog člana, dozvoljava se podnošenje posebne žalbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Transakcije <i>inter vivos</i> i <i>mortis causa</i></p> <p>1. Svaka imovinska masa koja je prenetā prema pravnom poslu <i>inter vivos</i> (između živih) između osumnjičenog i drugih lica, takva imovina će se ispitati bez vremenskog ograničenja vezano sa imovinskim transakcijama.</p> <p>2. Sva pravila i kriterijumi za ispitivanje i proveru imovinske mese koja je objekat transakcije, će se ispitati prema opštim pravilima navedenih u ovom zakonu i odredbama ZKPRK-a.</p> <p>3. Svaka imovina mesa koja je prenetā</p>
---	--	---



<p><i>causa</i> (me rastin e vdekjes) si dhe bartjes së masës pasurore tek trashëgimtarët ligjor dhe ata testamentar, pasuria e tillë do të shqyrtohet në afat pesëmdhjetë(15) vjeçar nga dita e vdekjes së të dyshuarit.</p>	<p><i>mortis causa</i> (by reason of death) as well as transfer of the property to the legal and testamentary inheritors, shall be reviewed in terms of fifteen (15) years from the day of death of the suspect.</p>	<p>prema pravnom poslu <i>mortis causa</i> (u slučaju smrti) kao i prenosom imovinske mase na zakonske naslednike i one navedene u testamentu, takva imovina će se ispitati u roku od petnaest (15) godina od dana smrti osumnjičenog.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI III PROCEDURA PËR VËRTETIM DHE SHQYRTIM</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER III PROCEDURE FOR VERIFICATION AND REVIEW</p>	<p style="text-align: center;">GLAVA III POSTUPAK ZA PROVERU I PTREISPITIVANJE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Caktimi i kompetencës territoriale dhe lëndore</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Determination of territorial and case competence</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Određivanje teritorijalne i predmetne nadležnosti</p>
<p>1. Kompetenca territoriale e Gjykatës për shqyrtimin dhe vërtetimin e pasurisë për të cilën ekziston dyshimi i arsyeshëm se është përfituar në mënyrë të pajustificueshme, do të jetë gjykata brenda territorit të së cilës gjendet pasuria që përbën objekt të shqyrtimit gjyqësor.</p> <p>2. Në rast se pasuria është e shpërndarë në disa vende të ndryshme të cilat përbëjnë kompetencën e gjykatës apo gjykatave të tjera themelore, kompetente për vërtetimin dhe shqyrtimin e pasurisë do të jetë gjykata në territorin e së cilës</p>	<p>1. Territorial competence of the Court for review and verification of the property for which there is a based suspicion that it has been acquired in an unjustified manner, shall belong to the Court within the territory of which there exists the property that shall be subject of judicial review.</p> <p>2. In case the property has been located in different locations which belong to the competence of the court of other basic courts, competent for verification and review of the property shall be the court in the territory of which there is the residence of the property</p>	<p>1. Za proveru i preispitivanje imovine za koju postoji osnovana sumnja da je stečena na nedokazan način, biće sud unutar čije teritorije se nalazi imovina koja je objekat sudskog preispitivanja.</p> <p>2. U slučaju da je imanje raspodeljeno na nekoliko raznih mesta koja čine nadležnost suda ili drugih osnovnih sudova, odgovoran za proveru i preispitivanje imovine biće sud na teritoriji gde se nalazi prebivalište vlasnika imovine.</p>



<p>gjendet vendbanimi i poseduesit të pasurisë.</p> <p>3. Departamenti për Krime të Rënda pranë Gjykatës Themelore do të jetë kompetent për shqyrtimin e pasurisë së pajustificueshme.</p> <p>4. Kompetenca e prokurorisë përcaktohet sipas rregullave të përgjithshme mbi kompetencën e prokurorive publike në Republikën e Kosovës, duke marrë parasysh përkufizimin ligjor të përcaktuar me Ligjin për Prokurinë e Shtetit i cili është në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Inicimi dhe procedura për vërtetimin e prejardhjes së pasurisë</p> <p>1. Prokurori mund të kërkojë nga Gjykata kompetente, që të nisë procedurën për vërtetimin e pasurisë me qëllim të zbatimit të kompetencave të parapara nga ky ligj nëse ekziston dyshimi i bazuar sipas nenit 5 i këtij ligji.</p> <p>2. Prokurori do të paraqesë këtë kërkesë pasi që të ketë nisur hetimet lidhur me pasurinë për të cilën ekziston dyshimi i</p>	<p>owner.</p> <p>3. Department for Serious Crimes within the Basic Court shall be competent for review of the unjustified property.</p> <p>4. Competence of the prosecution office shall be determined according to the general rules on the competences of public prosecution offices in the Republic of Kosovo, taking into consideration the legal definition determined in the Law on State Prosecutor which is into force.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Initiation and procedure for verification of the origin of the property</p> <p>1. Prosecutor may require from the competent Court to initiate the procedure for verification of the property with the purpose of applying the competences foreseen by this Law if there exists the based suspicion according to Article 5 of this Law.</p> <p>2. Prosecutor shall submit this request after he/she has initiated the investigations regarding the property for which there exists the based</p>	<p>3. Odeljenje za teška krivična dela pri Osnovnom sudu biće nadležno za preispitivanje nezakonite imovine.</p> <p>4. Nadležnost tužilaštva se određuje u skladu sa opštim pravilima nadležnosti javnih tužilaštva u Repbulicki Kosovu, imajući u vidu zakonsku definiciju koja je određena Zakonom o državnom tužilaštvu koji je na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Iniciranje i procedura za proveru porekla imovine</p> <p>1. Tužilac može tražiti od nadležnog suda da pokrene postupak za proveru imovine s ciljem sprovođenja nadležnosti predviđenih ovim zakonom, ukoliko postoji osnovana sumnja shodno članu 5 ovog zakona.</p> <p>2. Tužilac će podneti ovaj zahtev pošto</p>
---	--	--



<p>arsyeshëm se është sajuar në mënyrë të pajustificueshme. Për fillimin e hetimeve Prokurori i Shtetit do të nxjerrë aktvendim për nisjen veprimeve hetimore.</p> <p>3. Procedura hetimore sipas par. 2 të këtij neni do të ndërmerret në përputhje me dispozitat e KPPRK-së.</p> <p>4. Për inicimin e hetimit të pasurisë në çdo kohë mund të paraqitet propozimi hetimor nga cilido qytetar i cili konsideron se pasuria e cila propozohet të jetë objekt i hetimit nga prokurori mund të shqyrtohet dhe vërtetohet justifikimi i saj.</p> <p>5. Të gjitha organet e administratës publike duhet të paraqesin propozimin hetimor ndaj zyrtarit apo zyrtarëve publik për të cilët konsideron se ekziston dyshimi i arsyeshëm se të njëjtit kanë sajuar pasurinë pa justifikim apo bazë ligjore.</p> <p>6. Me rastin e paraqitjes së propozimit hetimor, organet e administratës publike nga paragrafi 5. i këtij neni do t'i paraqesin të gjitha të dhënat apo dëshmitë</p>	<p>suspicion that it has been created in the unjustified manner. Regarding the initiation of the investigations, the State Prosecutor shall issue a ruling on initiation of investigation activities.</p> <p>3. Investigation procedure according to paragraph 2 of this Article shall be undertaken in compliance with the provisions of CPCRK.</p> <p>4. In order to initiate the investigation of the property, in any time there may be submitted the investigation proposal by any citizen who considers that the property which is proposed to be object of the investigation by the prosecutor may be reviewed and its justification may be verified.</p> <p>5. All public administration bodies must submit the investigation proposal towards official or public officials for whom they consider that there exists the reasoned suspicion that the same have created the property without justification or legal basis.</p> <p>6. Upon the submission of the investigation proposal, the public administration bodies from paragraph 5 of this Article shall present all data or evidences to serve as proofs that are known</p>	<p>bude pokrenuo istragu u vezi imovine za koju postoji osnovana sumnja da je nedokazano stečena. Za pokretanje istrage državni tužilac donosi rešenje za pokretanje istražnih radnji.</p> <p>3. Istražni postupak prema stavu 2 ovog člana će se pokrenuti shodno odredbama ZKPRK-a.</p> <p>4 Pokretanje istrage u vezi sa imovinom u svako doba može predložiti svaki građanin koji smatra da imovina koja se predlaže za istragu od strane tužioca može se razmotriti i proveriti opravdanost.</p> <p>5. Svi organi javne uprave treba da predlože istragu svakog službenika ili javnih službenika za koje postoji opravdana sumnja da du stekli neopravdano i nezakonito bogatstvo.</p> <p>6. Prilikom podnošenja predloga za pokretanje istrage, organi javne uprave, iz stava 5 ovog člana, kao dokaz podnose sve podatke ili dokaze sa kojima raspolažu a koji se odnose na službenika i imovinu koja je objekt predloga za istragu.</p>
---	--	---



<p>në cilësi të provave që janë të njohura për ta, e që ndërlidhen me zyrtarin dhe pasurinë që janë subjekt dhe objekt i propozimit hetimor.</p> <p>7. AKK-ja me rastin e deklarimit të pasurisë nga ana e zyrtarëve të lartë publik është e detyruar që të parashtoj propozimin e hetimor pranë prokurorisë kompetente në çdo rast kur vëren disproporcionin në mes të pasurisë dhe të hyrave të deklaruara të zyrtarit publik.</p> <p>8. Në çdo rast kur prokurorit kompetent i parashtrohet propozimi hetimor nga paragrafët 4., 5., 6. dhe 7. të këtij neni, për cilindo vlerësim lidhur me propozimin hetimor, prokurori duhet të nxjerrë aktvendim me të cilin njofton parashtruesin për fillimin e hetimit apo hedhjes poshtë të propozimit hetimor. Ndaj aktvendimit të prokurorit me të cilin hudhët poshtë propozimi hetimor, propozuesit i njihet e drejta e parashtrimit të kërkesës për rishqyrtim nga ana e Prokurorisë së Shtetit.</p> <p>9. Prokurori gjatë fazës së procedurës</p>	<p>for them, and that are related to the official and property that are subject and object of the investigation proposal.</p> <p>7. ACA shall, upon the declaration of the property by the senior public officials, be obliged to submit the investigation proposal before the competent prosecution office in every case when it notices a disproportion between the property and the declared income of the public official.</p> <p>8. In every case when the investigation proposal from paragraphs 4, 5, 6 and 7 of this Article is submitted to the competent prosecutor, for every assessment regarding the investigation proposal, the prosecutor shall issue a ruling by which he/she notifies the submitter for the initiation of investigation or rejection of investigation proposal. Against the ruling of the prosecutor by which the investigation proposal is rejected, the proposer shall be entitled to submit the request for review by the State Prosecution Office.</p> <p>9. Prosecutor shall, during the investigation</p>	<p>7. Prilikom prijavljivanja imovine visokih javnih službenika, APK je dužna da nadležnom tužilaštvu podnese predlog za pokretanje istrage uvak kada primeti da postoji neslaganje između imovine i prijavljenih prihoda javnog službenika.</p> <p>8. Uvek kada se nadležnom tužiocu podnese predlog za pokretanje istrage, stv. 4, 5, 6 i 7 ovog člana, za bilo koju ocenu u vezi sa predlogom istrage, tužilac je dužan da donese rešenje kojim obaveštava predlagača istrage o pokretanju istrage ili odbacivanju predloga. Protiv rešenja tužioca kojim se odbija predlog za pokretanje istrage, podnosilac zahteva ima pravo da od državnog tužioca traži ponovno razmatranje.</p> <p>9. U vazi istažnog postupka, tužilac</p>
---	--	--



<p>hetimore do të mbledhë të dhënat mbi pasurinë që duhet vërtetuar prejardhjen e saj, duke përfshirë dhe mos u kufizuar në evidentimin e saj, vendndodhjen e saj qoftë brenda apo jashtë territorit të Republikës së Kosovës, poseduesin apo bashkëposeduesit aktual, transaksionet e pasurisë dhe kronologjinë pronësore të pasurisë.</p> <p>10. Në kërkesën e Prokurorit duhet të përshkruhet çdo pasuri që i nënshtrohet shqyrtimit për vërtetimin e saj me saktësi të mjaftueshme për identifikimin e qartë të pasurisë, duke përfshirë të dhëna sipas paragrafit 9. të këtij neni.</p> <p>11. Prokurori do të fillojë hetimet sipas detyrës zyrtare në çdo rast kur për këtë parashtrohet kallëzimi penal nga ana e organeve publike apo cilitdo burim tjetër që i vihet në dispozicion.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Fillimi i procedurës së vërtetimit të pasurisë</p> <p>1. Gjyqtari i vetëm në procedurë paraprake do të nxjerrë aktvendim për fillimin e procedurës në bazë të kërkesës</p>	<p>procedure, collect data on the property where its origin must be verified, including but not limited to its evidencing, its location either within or outside the territory of the Republic of Kosovo, current possessor or co-possessor, property transactions and property proprietary chronology.</p> <p>10. In the request of the Prosecutor there shall be described every property that is subject to the review for its verification with a sufficient accuracy for clear identification of the property, including data according to paragraph 9 of this Article.</p> <p>11. Prosecutor shall initiate the investigations upon official duty in any case when regarding this there is submitted criminal reporting by the public bodies or any other source that is made available.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Initiation of the procedure for verification of the property</p> <p>1. The single pre-trial judge shall issue the ruling on initiation of the procedure based on the request of the Prosecutor related to the</p>	<p>prikuplja podatke o imovini čije poreklo treba proveriti, obuhvatajući ali se ne ograničavajući na njeno evidentiranje, mestu gde se nalazi bilo na ili van teritorije Republike Kosova, trenutnog posedioca ili zajedničkog posedioca, transakcije imovine i hronologiju o posedovanju imovine.</p> <p>10. U zahtevu tužioca treba tačno navesti svaku imovinu koja je pedmet prevere, kaka bi se ona mogla jasno identifikovati, uključujući podatke iz stava 9 ovog člana</p> <p>11. Tužilac pokreće istragu po službenoj dužnosti, uvek kada javni organi podnesu krivičnu prijavu ili kada raspolaže bilo kavim saznanjem o dotičnoj imovini.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Početak postupka proveravanja imovine</p> <p>1. Nakon razmatranja zahteva tužioca za pokretanje postupka za proveru imovine, jedini sudija prethodnog postupka donosi rešenje o pokretanju postupka.</p>
--	--	---



<p>së Prokurorit që ka të bëjë me vërtetimin e pasurisë, pasi që të ketë shqyrtuar kërkesën e Prokurorit.</p> <p>2. Ndaj aktvendimit të gjyqtarit të vetëm në procedurë paraprake nuk lejohet parashtrimi i ankesës.</p> <p>3. Me aktvendimin e nxjerrë në procedurë paraprake, gjyqtari i vetëm mund të urdhërojë sekuestrimin e pasurisë e cila do t'i nënshtrohet procedurës së vërtetimit.</p> <p>4. Trupi gjykues i përbërë nga tre(3) gjyqtarë profesionistë do të fillojë procedurën për vërtetimin e pasurisë së pajustificueshme pasi që gjyqtari i vetëm në procedurë paraprake të ketë nxjerrë aktvendimin për fillimin e procedurës së shqyrtimit.</p> <p>5. Procedura për vërtetimin dhe shqyrtimin e pasurisë do të zbatohet përshtatshëm me rregullat e përgjithshme të KPPRK-së.</p>	<p>verification of the property, after he/she has reviewed the request of the Prosecutor.</p> <p>2. No appeal may be filed against the ruling of the single pre-trial judge.</p> <p>3. By the ruling issued in the pre-trial procedure, the single judge may order the sequestration of the property which will be subject to the verification procedure.</p> <p>4. Trial panel composed of three (3) professional judges shall begin the procedure on verification of the unjustified property after the single pre-trial judge had issued the ruling on initiation of the review procedure.</p> <p>5. Procedure for verification and review of the property shall be applied in compliance with the general rules of CPCRK.</p>	<p>2. Protiv rešenja sudije pojedinca na prethodnom postupku nije dozvoljeno podnošenje prigovora.</p> <p>3. U skladu sa rešenjem donetim na prethodnom postupku, sudija pojedinac može naložiti zaplenu imovine koje će se podvrgnuti postupku provere.</p> <p>4. Nakon što sudija pojedinac na prethodnom postupku bude doneo rešenje o pokretanju postupka razmatranja, Sudsko telo od troje(3) profesionalnih sudija pokreće postupak provere nezakonite imovine.</p> <p>5. Postupak za proveru i razmatranje imovine, uz prilagođvanje, primeniće se u skladu sa opštim propisima ZKPRK-a.</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 11 Shqyrtimi i pasurisë</p> <p>1. Pasi që gjyqtari i vetëm i procedurës paraprake ta ketë nxjerrë aktvendimin mbi fillimin e procedurës për vërtetimin dhe shqyrtimin e pasurisë, Prokurori i Shtetit dhe i dyshuari do të ftohen nga trupi gjykues për seancë dëgjimore jo më larg se tridhjetë (30) ditë nga dita e dorëzimit të aktvendimit për fillimin e procedurës.</p> <p>2. Kryetari i trupit gjykues ftesën për seancën dëgjimore do të ua dërgojë palëve së paku tetë (8) ditë para mbajtjes së seancës.</p> <p>3. Seanca dëgjimore do të zhvillohet sipas rregullave të përgjithshme të procedurës penale të paraparë me KPPRK.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Review of the property</p> <p>1. After the single pre-trial judge had issued the ruling on initiation of the procedure for verification and review of the property, the State Prosecutor and the suspect will be invited by the trial panel in a hearing session not later than thirty (30) days from the day of delivering the ruling for the initiation of the procedure.</p> <p>2. Presiding trial judge shall send the invitation for a hearing session to the parties at least eight (8) days before holding the session.</p> <p>3. Hearing session shall be held according to the general rules of criminal procedure foreseen by CPCRK.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Razmatranje imovine</p> <p>1. Nakon što je sudija pojedinac na prethodnoj proceduri doneo rešenje o početku procedure za proveru i razmatranje imovine, državni tužioc i osumnjičeni će se pozvati od sudskog tela na sudsko saslušanje najkasnije trideset (30) dana od dana uručivanja rešenja o početku procedure.</p> <p>2. Poziv za saslušanje, predsednik sudskog tela upućuje strankama najmanje osam (8) dana pre održavanja ročišta.</p> <p>3. Sudsko saslušanje će se održati u skladu sa opštim propisima krivičnog zakonika predviđenim prema ZKPRK-u.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12. Seanca dëgjimore</p> <p>1. Kryetari i trupit gjykues hap seancën dëgjimore duke kumtuar kërkesën palëve në procedurë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Hearing session</p> <p>1. Presiding trial judge shall open the hearing session by communicating the request to the parties involved in the procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Sudska rasprava</p> <p>1. Predsednik sudskog tela otvara sudsku raspravu upoznavajući strane u proceduri sa zahtevom.</p>



<p>2. Pasi ta ketë kumtuar kërkesën dhe të dhënat e ofruara nga hetimi i zhvilluar nga Prokurori, trupi gjykues do të kërkojë deklarinimin e të dyshuarit mbi kërkesën e tillë.</p> <p>3. Prokurori pas kumtimit të kërkesës nga ana e kryetarit të trupit gjykues dhe deklarinimit të dyshuarit, do të deklarohe mbi arsyeshmërinë e kërkesës për vërtetimin dhe shqyrtimin e pasurisë.</p> <p>4. I dyshuari pas deklarinimit të Prokurorit do të deklarohe lidhur me pretendimet e Prokurorit. i njëjti mund të paraqesë kundërshtimin lidhur me përmbajtjen e kërkesës. Kundërshtimin e tillë mund ta parashtrijë në formë të shkruar apo ta deklarojë në seancë duke kërkuar që kundërshtimi të shënohet në procesverbal.</p> <p>5. Pas dëgjimit të palëve, trupi gjykues do të caktojë seancën për vërtetimin dhe shqyrtimin e pasurisë.</p>	<p>2. After there has been communicated the request and data provided from the investigation developed by the Prosecutor, trial panel shall require the declaration of the suspect regarding such request.</p> <p>3. Prosecutor shall, after the communication of the request by the presiding trial judge and statement of the suspect, declare on the reasoning of the request for verification and review of the property.</p> <p>4. The suspect shall, after the declaration of the Prosecutor, declare regarding the pretensions of the Prosecutor. The same may submit objection regarding the content of the request. He/she may be submit such objection in written form or declare it in the session requiring that the objection should be written in the minutes.</p> <p>5. After hearing the parties, trial panel shall appoint a session for verification and review of the property.</p>	<p>2. Nakon upoznavanja sa zahtevom i podacima istrage koje je dostavio tužilac, sudsko telo će tražiti od osumnjičenog izjavu u vezi tog zahteva.</p> <p>3. Nako što predsednik sudskog tela upozna sa zahtevom i nakon izjave osumnjičenog, tužilac se izjašnjava u vezi sa opravdanošću zahteva za proveru i analizu imovine.</p> <p>4. Nako što se tužilac izjasni, osumnjičeni se takođe izjašnava u vezi sa tvrdnjama tužioca. Osumnjičeni može osporiti sadržaj zahteva. Svoje neslaganje sa tvrdnjama tužioca, osumnjičeni može dostaviti u pusanom obliku ili na saslušanju kada traži da se njegovo neslaganje unese u zapisnik.</p> <p>5. Nakon saslušanja strana, sudsko telo određuje raspravu za proveru i razmatranje imovine.</p>
---	--	---



Neni 13 Seanca e vërtetimit dhe shqyrtimit të pasurisë	Article 13 Session of verification and review of the property	Član 13 Rasprava o dokazivanju i razmatranju imovine
<p>1. Trupi gjykues do të caktojë seancën mbi vërtetimin dhe shqyrtimin e pasurisë jo më larg se tridhjetë (30)ditë nga dita në të cilën ka përfunduar seanca dëgjimore.</p> <p>2. Në seancën e vërtetimit dhe shqyrtimit të pasurisë, Prokurori do të listojë të gjithë pasurinë e evidentuar në fazën e hetimeve, me ç'rast do të përfshihet e gjithë pasuria siç është përcaktuar në nenin 9 par. 10. të këtij ligji.</p> <p>3. I dyshuari duhet të provojë prejardhjen e pasurisë, mënyrën e përfitimit dhe kronologjinë e transaksioneve të mundshme të cilat janë përfshirë në kërkesën e Prokurorit. E gjithë barra e të provuarit bie mbi të dyshuarin lidhur me shqyrtimin e pasurisë, duke përfshirë justifikimin e saj dhe bazën e përfitimit.</p> <p>4. Në procedurën e vërtetimit dhe shqyrtimit të pasurisë i dyshuari duhet të ofrojë prova të cilat do të vlerësohen nga trupi gjykues. I dyshuari mund të prezantojë provat materiale, dëshmitar</p>	<p>1. Trial panel shall appoint the session on verification and review of the property not later than thirty (30) days from the day the hearing session has ended.</p> <p>2. In the session of verification and review of the property, the Prosecutor shall list all the property evidenced in the phase of investigations, where there shall be included all property defined in Article 9 paragraph 10 of this Law.</p> <p>3. The suspect must prove the origin of the property, the way of acquisition and chronology of possible transaction which have been included in the request of the Prosecutor. All the burden of proving shall belong to the suspect regarding the review of the property, including its justification and basis of its acquisition.</p> <p>4. In the procedure of verification and review of the property the suspect must provide evidences which shall be considered by trial panel. The suspect may present material proves, witness or engagement of expert</p>	<p>1. Sudsko telo će odrediti raspravu za dokazivanje i razmatranje imovine najkasnije trideset (30) dana od dana završetka sudskog saslušanja.</p> <p>2. Na raspravu provere i preispitivanja nezakonite imovine, tužilac navodi celokupnu imovinu koja je evidentirana u toku faze istraživanja, kojom prilikom će se obuhvatiti celokupna imovina, kao što je označeno članu 9, stav 10 ovog zakona.</p> <p>3. Osumnjičeni treba da dokaže poreklo imovine, način sticanja i hronološki prikaz mogućih transakcija koje su uključene u zahtevu državnog tužioca. Čitav teret dokazivanja u vezi razmatranja imovine pada na osumnjičenog, uključujući njeno opravdanje i osnovu njenog sticanja.</p> <p>4. U proceduri razmatranja i dokazivanja imovine, osumnjičeni treba pružiti dokaze koje će sudsko telo oceniti. Osumnjičeni može predstaviti materijalne dokaze, svedoke ili angažovati veštaka u vezi</p>



<p>apo angazhim të ekspertit lidhur me justifikimin e pasurisë.</p> <p>5. Kundërshtimin e provave të parashtruar nga i dyshuari mund ta bëjë Prokurori për secilën nga pretendimet e të dyshuarit.</p> <p>6. Pas prezantimit të provave, dëgjimit të dëshmitarëve dhe ekspertëve, trupi gjykues do të tërhiqet në procedurën e këshillimit dhe votimit për të vendosur mbi çështjen.</p> <p>7. Pas këshillimit dhe votimit trupi gjykues do të shqiptojë aktgjykimin me të cilën do të vlerësohet themelësia e pasurisë.</p> <p>8. I dyshuari dhe Prokurori mund të parashtrorjnë ankesën kundër aktgjykimit në afat prej pesëmbëdhjetë (15)ditëve nga dita e dorëzimit të aktgjykimit. Ankesa i drejtohet Gjykatës së Apelit përmes Gjykatës Themelore e cila ka vendosur në çështjen konkrete.</p> <p>9. E gjithë procedura në shkallë të dytë do të rregullohet sipas rregullave të procedurës së paraparë në KPPRK lidhur</p>	<p>regarding the justification of the property.</p> <p>5. The objection of proves submitted by the suspect may be carried out by the Prosecutor regarding each pretensions of the suspect.</p> <p>6. After presenting the proofs, the hearing of the witnesses and experts, trial panel shall withdraw in the procedure of deliberation and voting in order to decide on the matter.</p> <p>7. After the deliberation and voting, the trial panel shall impose the judgement by which there shall be verified the foundation of the property.</p> <p>8. The suspect and Prosecutor may submit the appeal against the judgement within fifteen (15) days from the day of delivering the judgement. The appeal shall be addressed to the Court of Appeals through the Basic Court which has decided on the concrete matter.</p> <p>9. The whole procedure of the second instance shall be regulated according to the rules of the procedure foreseen in CPCRK regarding the</p>	<p>opravdanja imovine.</p> <p>5. Tužilac može odbaciti dokaze osumnjičenog za svaku pojedinačnu tvrdnju.</p> <p>6. Nakon iznošenja dokaza, saslušanja svedoka i veštaka, sudsko veće se povlači u postupku savetovanja i glasanja za donošenje odluke o predmetu.</p> <p>7. Nakon savetovanja i glasanja, sudsko telo će izreći presudu koja procenjuje temeljitost imovine.</p> <p>8. Osumnjičeni i tužilac mogu podneti prigovor protiv presude u roku od petnaest (15) dana od dana uručivanja presude. Prigovor se upućuje Apelacionom sudu preko Osnovnog suda koji je odlučio u vezi dotičnog predmeta.</p> <p>9. Čitav postupak u drugom stepenu reguliše se prema propisima procedure predviđenim ZKPRK-om u vezi pravnog</p>
---	---	---



<p>me mjetin juridik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Aktgjykimi për konfiskimin e pasurisë</p> <p>1. Nëse Gjykata çmon se i dyshuari dështon të dëshmojë themelësinë dhe arsyeshmërinë e pasurisë e cila është shqyrtuar në procedurë, Gjykata nxjerr aktgjykim të arsyetuar, në të cilin:</p> <p>1.1. përcakton se pasuria është fituar pa justifikim real dhe eventualisht në kundërshtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.2. përcakton se të ardhurat legjitime të të pandehurit kanë qenë të pamjaftueshme lidhur me përfitimin e asaj pasurie;</p> <p>1.3. përcakton se i dyshuari nuk ka pasur mundësi faktike ose juridike që të sajojë masën pasurore të cilën e disponon;</p> <p>1.4. në raste të veçanta përcakton se sjelljet e kundërligjshme</p>	<p>legal remedy.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Judgement on confiscation of the property</p> <p>1. In the Court assesses that the suspect fails to prove the foundation and justification of the property which has been reviewed in procedure, the Court shall issue a judgement, where it shall:</p> <p>1.1. determine that the property has been acquired without real justification and eventually it is in contradiction with the legislation into force;</p> <p>1.2. determine that the legitimate income of the defendant had been insufficient in relation to the acquisition of that property;</p> <p>1.3. determine that the suspect has not had factual and legal opportunity to create the property that he/she possesses;</p> <p>1.4. in separate cases, determine that the illegitimate behaviours make</p>	<p>leka.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Presuda o konfiskaciji imovine</p> <p>1. Kada sud proceni da osumnjičeni nije uspeo da dokaže temeljitost i opravdanost imovine koja je preispitana tokom postupka, sud donosi obrazloženu presudu, u kojoj:</p> <p>1.1. određuje da je imovina stečena bez realnog dokazivanja i eventualno suprotno zakonodavstvu na snagu;</p> <p>1.2. određuje da su legitimni prihodi okrivljenog bili nedovoljni za kupovinu te imovine;</p> <p>1.3. utvrđuje da osumnjičeni nije imao faktičnu ili pravnu mogućnost činjeničnu i zakonitu mogućnost da steče imovinsku masu kojom raspolaže;</p> <p>1.4. u posebnim situacijama utvrđuje da su kupovinu te imovine omogućavali protivzakonite radnje;</p>
--	---	--



<p>mundësojnë blerjen e asaj pasurie;</p> <p>1.5. përcakton se i pandehuri nuk ka provuar se pasuria është fituar nga të ardhurat legjitime;</p> <p>1.6. përcakton se konfiskimi i pasurisë nuk do të shkaktonte padrejtësi;</p> <p>1.7. përcakton llojin e pasurisë dhe vlerën monetare të saj;</p> <p>1.8. urdhëron që pasuria apo të drejtat pronësore të kalojnë në pronësi të Republikës së Kosovës apo të palës së dëmtuar, siç është e përshtatshme;</p> <p>1.9. detyron palët tjera t'ia dorëzojnë pasurinë Republikës së Kosovës apo palës së dëmtuar, siç është e përshtatshme, nëse nuk janë dorëzuar në pajtim me nënparagrafin 1.8. të këtij paragrafi, ose për të paguar vlerën monetare të pasurisë brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga</p>	<p>possible the buying of such property;</p> <p>1.5. determine that the defendant has not proved that the property has been acquired from the legitimate income;</p> <p>1.6. determine that the confiscation of the property would not cause injustice;</p> <p>1.7. determine the type of property and its monetary value;</p> <p>1.8. order that the property or property rights should be transferred to the property of the Republic of Kosovo or injured party, as it is appropriate;</p> <p>1.9. oblige other parties to deliver the property to the Republic of Kosovo or to the injured party, as it is appropriate, if it has not been delivered in compliance with sub-paragraph 1.8 of this paragraph, or to pay the monetary value of the property within fifteen (15) days from the day when the judgement becomes final; and</p>	<p>1.5. utvrđuje da okrivljeni nije dokazao da je imovina stečena zakonitim prihodima;</p> <p>1.6. utvrđuje da konfiskacija imovine ne bi prouzrokovala nepravdu;</p> <p>1.7. utvrđuje vrstu imovine i novčanu vrednost iste;</p> <p>1.8. nalaže da imovina ili pravo vlasništva pređu u vlasništvo Republike Kosova ili oštećene strane, kako je prikladno;</p> <p>1.9. obavezuje druge strane da predaju imovinu Republici Kosovu ili oštećenoj strani, kako je prikladnije, ako nije predata u skladu sa podstavom 1.8 ovog stava ili da naplaćuju novčanu vrednost imovine tokom petnaest (15) dana, od dana kada presuda postane pravosnažna; i</p>
---	---	--



<p>dita kur aktgjykimi merr formën e prerë; dhe</p> <p>1.10. urdhëron që në regjistrat publik të organit publik i cili është kompetent për evidentimin e të drejtave pronësore, të bëhen ndryshimet përkatëse të së drejtës pronësore në emër të Republikës së Kosovës apo palës së dëmtuar, siç është e përshtatshme.</p> <p>2. Kundër aktgjykimit nga paragrafi 1. i këtij neni lejohet ankesë.</p>	<p>1.10. order that in the public registers of the Court or other body that is competent for evidencing the property rights, the adequate changes of the property right on behalf of the Republic of Kosovo or the injured party should be made, as it is appropriate.</p> <p>2. No appeal shall be permitted against the judgement from paragraph 1 of this Article.</p>	<p>1.10. nalaže da se na javnim spiskovima javnog organa koji je nadležan za evidentiranje imovinskih prava izvrše odgovarajuće izmene imovinskog prava u ime Republike Kosova ili oštećene strane, kako je prikladnije.</p> <p>2. Protiv presude iz stava 1 ovog člana dozvoljeno je podnošenje žalbe.</p>
<p style="text-align:center">KAPITULLI IV EKZEKUTIMI DHE ADMINISTRIMI I PASURISË SË KONFISKUAR</p> <p style="text-align:center">Neni 15 Ekzekutimi i vendimeve të gjykatës lidhur me pasurinë e konfiskuar</p> <p>Pasuria, konfiskimi i së cilës është urdhëruar me aktgjykim të nxjerrë nga Gjykata kompetente nga neni 14 i këtij</p>	<p style="text-align:center">CHAPTER IV EXECUTION AND ADMINISTRATION OF THE CONFISCATED PROPERTY</p> <p style="text-align:center">Article 15 Execution of the court decisions regarding the confiscated property</p> <p>Property, the confiscation of which has been ordered by the judgement issued by the competent Court from Article 14 of this Law or</p>	<p style="text-align:center">GLAVA IV IZVRŠENJE I UPRAVLJANJE ZAPLENJENOM IMOVINOM</p> <p style="text-align:center">Član 15 Izvršenje sudskih odluka u vezi konfiskovane imovine</p> <p>Imovina, čija je konfiskacija naložena presudom donošenom od nadležnog suda prema članu 14 ovog zakona ili rešenjem suda prema članu 10, stav 3 ovog zakona, vrši se u skladu sa Glavom XXVIII</p>



<p>ligji apo me aktvendim të Gjykatës nga neni 10 par. 3 i këtij ligji, zbatohet në pajtim me Kapitullin XXVIII të Kodit të Procedurës Penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Shpenzimet e procedurës</p> <p>1. Shpenzimet e procedurës përfshijnë shpenzimet për sekuestrimin, konfiskimin, administrimin, tarifën e mbrojtësit dhe shpenzimet tjera të arsyeshme.</p> <p>2. Në pajtim me këtë ligj, shpenzimet për sekuestrimin e pasurisë parapaguhet nga Qeveria dhe kompensohen nga personi kundër të cilit është urdhëruar sekuestrimi i pasurisë.</p> <p>3. Në vendimin përfundimtar lidhur me kërkesën për konfiskim, Gjykata përcakton detyrimin për kompensimin e shpenzimeve të parapaguara nga Qeveria.</p> <p>4. Shpenzimet e parapaguara nga Qeveria nuk paguhet prej personit nga paragrafi 2. i këtij neni nëse Gjykata shqipton masën e konfiskimit.</p>	<p>by a ruling of the Court from Article 10 paragraph 3 of this Law, shall be applied in compliance with the Chapter XXVIII of Criminal Procedure Code.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Costs of the procedure</p> <p>1. The costs of the procedure shall include the costs of sequestration, confiscation, administration, defence counsel fee and other reasonable costs.</p> <p>2. In accordance with this Law, costs for sequestration of the property shall be prepaid by the Government and shall be compensated by the person against whom there has been ordered the sequestration of the property.</p> <p>3. In the final decision regarding the request on confiscation, the Court shall determine the obligation for the compensation of costs that have been prepaid by the Government.</p> <p>4. The costs prepaid by the Government shall not be paid by the person from paragraph 2 of this Article if the Court imposes the measure for confiscation.</p>	<p>Zakonika krivičnog postupka.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Troškovi procedure</p> <p>1. Troškovi procedure uključuju troškove sekvestracije, konfiskacije, administracije, tarifu odbrane i ostale opravdane troškove.</p> <p>2. U skladu sa ovim zakonom, troškovi sekvestracije pretplaćuju se od strane vlade i naplaćuju se od osobe protiv koje je naložena sekvestracija imovine.</p> <p>3. U konačnoj odluci u vezi zahteva za konfiskaciju, sud utvrđuje obavezu za naplatu troškova pretplaćenih od strane vlade.</p> <p>4. Troškovi pretplaćeni od strane vlade neće se naplatiti od osobe iz stava 2 ovog člana ako sud izrekne meru konfiskacije.</p> <p>5. O prigovorima u vezi proceduralnih troškova odlučuje sud koji je doneo rešenje.</p>
---	---	---



<p>5. Për ankesat lidhur me shpenzimet e procedurës vendos Gjykata e cila ka nxjerr aktvendimin.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI V DISPOZITAT KALIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Zbatimi i legjislacionit</p> <p>1. Dispozitat e KPPRK-së do të zbatohen përshtatshmërisht gjatë gjithë procedurës së shqyrtimit dhe vërtetimit të pasurisë, duke pasur parasysh përparësinë e zbatimit të dispozitave të këtij ligji për çështjet që janë trajtuar shprehimisht në këtë ligj.</p> <p>2. Të gjitha çështjet procedurale që nuk janë trajtuar me këtë ligji, dispozitat e KPPRK-së do të jenë të zbatueshme në mënyrë të drejtpërdrejt.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Aktet nënligjore</p> <p>Aktet nënligjore për zbatimin e këtij ligji miratohen brenda gjashtë (6) muajsh nga hyrja në fuqi e këtij ligji.</p>	<p>5. Court that has issued the ruling shall decide regarding the appeals on costs of the procedure.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER V TRANSITIONAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Implementation of the legislation</p> <p>1. Provisions of CPCRK shall apply mutatis mutandis during the whole procedure of review and verification of the property, taking into consideration the priority of implementation of the provisions of this Law regarding the matters treated expressively in this Law.</p> <p>2. All procedural matters that have not been treated in this Law, provisions of CPCRK shall be directly applicable.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Sub-legal acts</p> <p>Sub-legal acts for the implementation of this Law shall be approved within six (6) months from the entry into force of this Law.</p>	<p style="text-align: center;">GLAVA V PRELAZNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Sprovođenje zakona</p> <p>1. Odredbe ZPPRK-a, uz prilagođavanje, sprovodiće se tokom čitavog postupka razmatranja i provere imovine, imajući u vidu prioritet primene odredaba ovog zakona za pitanja koja su izričito tretirana u ovom zakonu</p> <p>2. Na sva proceduralna pitanja koja ovim zakonom nisu obrađena, direktno će se primenjivati. odredbe ZPPRK-a</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Podzakonska akta</p> <p>Podzakonska akta za sprovođenje ovog zakona usvajaju se u roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog zakona.</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 19 Shfuqizimi i dispozitave</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohen dispozitat të cilat janë në kundërshtim me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Ligji Nr.</p> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës,</p> <p>_____</p> <p>Kadri VESELI</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Repeal of the provisions</p> <p>Upon entry into force of this Law, there shall be repealed provisions which are in contradiction with this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Law No.</p> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p> <p>_____</p> <p>Kadri VESELI</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Stavljanje odredbi van snage</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona stavljanju se van snage odredbe suprotne ovom zakonu.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p>Zakon br.</p> <p>Predsednik Skupštine Republike</p> <p>_____</p>
--	--	--



		Kadri VESELI
--	--	---------------------